



آموزش در:

Unterricht HSK Farsi

نام نویسی برای آموزش زبان میهنی و فرهنگی

Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

نام خوانوادگی و نام کوچک دانش آموز
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

تاریخ تولد تابعیت/ زبانی که در خانواده گفتگو می شود
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

کودک در چه دبستانی است (نشانی و چه کلاسی)
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule (Schulort, Schulhaus, Klasse):

نام خوانوادگی و نام کوچک مادر و پدر
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

نشانی خیابان و شماره ی خانه
Strasse und Hausnummer:

شماره ی پستی نام شهر
Postleitzahl: Wohnort:

رایانامه (ایمیل) شماره ی تلفن خانه و کار
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

تاریخ امضاء مادر/ پدر
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Ameneh Keshavarzi Staub
ameneh@sunrise.ch
0041 78 837 04 46

سرپرستان گرامی،

دختر و یا پسر شما در کانتون ما این توانایی را دارد که آموزش در ها-اس-کا را به زبان خود فرا بگیرد. این آموزش از تاریخ..... کلاس یکم آغاز میشود. کودکان در این آموزشگاه این توانایی را به دست می آورند که شناسایی در زبان نخستین و زبان فرهنگی کشور خود را فرا بگیرند. آشنایی با زبان کشور و فرهنگ خود این توانایی را به کودکان می دهد که پیشرفت و شناخت خانوادگی را استوارتر سازند و با دو یا چند زبان، بهتر و بیشتر بهره وری کنند آنگونه که کودک با یادگیری زبان نخستین، زبان های دیگر را بهتر فرا بگیرد.

توانایی های زبان نخستین که کودک در ها-اس-کا به دست آورده است در کارنامه رسمی او یادداشت میگردد. این کار توانایی کودک را در آموزش های دیگر و دانشگاه و کارآموزی های آینده چه در سوییس و چه در دیگر کشورها بهتر فراهم می سازد.

ما به شما سفارش می کنیم که کودک خود را برای آموزش در ها-اس-کا برای فراگیری زبان کشور و فرهنگ خود نام نویسی کنید.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Farsi zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Primarschuljahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

Erziehungsdepartement Basel-Stadt Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft

چند یادآوری به سرپرستان

1. اگر دداینجا نام انجمن سرپرستان کودک یا نام کنسولالت یا سفارت یادداشت می گردد، ولی آزادانه است. پس از نام نویسی هرآینه باید آموزش را پی گرفت. 2. بیدار از این کلاس آموزشی از سوی ما سفارش می آغاز آموزش همان آغاز دبستان در ماه اوت و روزهای تعطیل نیز همانند دبستان هستند 3
 4. بگردید شنبه ها پیش از نیمروز و بیشتر در خود دبستان انجام می آموزش سه ساعت در هفته و پس از نیمروز 4
 5. بگردید آموزش از سوی انجمن یا سازمان نامبرده در بالا تعیین می هزینه 5
 6. سازی دبستان، سرپرستان را از زمان و جای آموزش آگاه می هماهنگ کننده 6
 7. 8. کناره گیری از آموزش تنها در پایان سال آموزشی انجام شدنی است.
- دهد که در کلاس و آموزش ی دبستان پیوست گردد و نشان می تواند به کارنامه کنند که می رسانند، نمره دریافت می دانش آموزانی که این کلاس ها را به پایان می. شرکت کرده اند.

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird von der Trägerschaft getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinator.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.